

**BELGISCHE SENAAT**

ZITTING 2008-2009

22 OKTOBER 2008

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Zagreb op 30 mei 2005**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **de BETHUNE**

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 2008-2009

22 OCTOBRE 2008

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie sur l'exercice d'une activité à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Zagreb le 30 mai 2005**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA DÉFENSE  
PAR  
MME **de BETHUNE**

Samenstelling van de commissie / Composition de la commission :

**Voorzitter / Présidente :** Marleen Temmerman.**Leden / Membres :**

CD&V	Sabine de Bethune, Els Schelfhout, Miet Smet, Elke Tindemans.
MR	Alain Destexhe, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.
Open VLD	Margriet Hermans, Paul Wille.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.
PS	Anne-Marie Lizin, Olga Zrihen.
SP.A-VI. Pro	Geert Lambert, Marleen Temmerman.
CDH	Jean-Paul Procureur.
Écolo	Josy Dubié.

**Plaatsvervangers / Suppléants :**

Wouter Beke, Nahima Lanjri, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys.  
Jacques Brotchi, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne.  
Nele Lijnen, Martine Taelman, Patrik Vankrunkelsven.  
Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.  
Sfia Bouarfa, Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux.  
Bart Martens, Guy Swennen, Myriam Vanlerberghe.  
Anne Delvaux, Marc Elsen.  
José Daras, Isabelle Durant.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****4-871 - 2007/2008 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

*Voir :***Documents du Sénat :****4-871 - 2007/2008 :**

N° 1 : Projet de loi.

**I. INLEIDING**

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 22 oktober 2008.

**II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN**

Deze Overeenkomst heeft ten doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door de echtgeno(o)te en andere gezinsleden van het huishouden van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Kroatische diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Kroatië, te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de zendstaat wordt aangesteld in de ontvangende staat, alsmede de status van de gezinsleden, worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaar verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België en Kroatië, zijn partij bij deze verdragen (stuk Senaat, nr. 4-871/1 - 2007/2008, blz. 2).

**III. BESPREKING**

De heer Roelants du Vivier wenst te kunnen beschikken over de Engelse versie van de Overeenkomst.

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken zal die tekst bij het parlement neerleggen.

Mevrouw de Bethune wenst te weten welke andere bilaterale akkoorden in deze materie ons land reeds heeft afgesloten.

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat ons land overeenkomsten heeft gesloten met Nieuw-Zeeland, Australië, Canada, de Verenigde Staten, Peru en Chili. De overeenkomsten met Turkije en Mexico zijn in de maak. De overeenkomst met India zal begin november 2008 worden ondertekend.

**IV. STEMMINGEN**

De artikelen 1 en 2, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

\*  
\* \*

**I. INTRODUCTION**

La commission a examiné le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport au cours de sa réunion du 22 octobre 2008.

**II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

L'Accord à l'examen vise à faciliter l'exercice d'une activité rémunérée (comme salarié ou comme travailleur indépendant) par le conjoint et les autres membres du ménage des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires croates affectés en Belgique et en vertu du principe de réciprocité, par le conjoint et les autres membres du ménage des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires affectés en Croatie.

Le statut du personnel diplomatique et consulaire affecté par l'État d'envoi dans l'État d'accueil ainsi que le statut des membres de leur famille sont régis par les conventions de Vienne sur les relations diplomatiques (1961) et sur les relations consulaires (1963). La plupart des États, dont la Belgique et la Croatie, sont parties à ces conventions (doc. Sénat, n° 4-871/1 - 2007/2008, p. 2).

**III. DISCUSSION**

M. Roelants du Vivier demande à pouvoir disposer du texte anglais de l'accord.

Le représentant du ministre des Affaires étrangères déposera le texte au parlement.

Mme de Bethune souhaiterait savoir quels autres accords bilatéraux notre pays a déjà conclus en cette matière.

Le représentant du ministre des Affaires étrangères répond que notre pays a conclu des accords avec la Nouvelle-Zélande, l'Australie, le Canada, les États Unis, le Pérou et le Chili. Les accords avec la Turquie et le Mexique sont en gestation. L'accord avec l'Inde sera signé début novembre 2008.

**IV. VOTES**

Les articles 1<sup>er</sup> et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, ont été adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

\*  
\* \*

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*  
Sabine de BETHUNE.

*De voorzitter,*  
Marleen TEMMERMAN.

\*  
\* \*

**De door de commissie aangenomen tekst  
is dezelfde als de tekst  
van het wetsontwerp  
(zie stuk Senaat, nr. 4-871/1 - 2007/2008)**

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La rapporteuse,*  
Sabine de BETHUNE.

*La présidente,*  
Marleen TEMMERMAN.

\*  
\* \*

**Le texte adopté par la commission  
est identique au texte  
du projet de loi  
(voir doc. Sénat, n° 4-871/1 - 2007/2008)**